

## I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 131/2004,  
annettu 26 päivänä tammikuuta 2004,  
tietyistä Sudaniin kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 60 ja 301 artiklan,

*1 artikla*

ottaa huomioon Sudanin asettamisesta aseita, ampumatarvikkeita ja puolustustarvikkeita koskevaan vientikieltoon 9 päivänä tammikuuta 2004 hyväksytyyn neuvoston yhteisen kannan 2004/31/YUTP<sup>(1)</sup>,

Tätä asetusta sovellettaessa tarkoitetaan ilmaisulla:

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

'tekninen apu' kaikkea teknistä tukea, joka liittyy korjaamiseen, kehittämiseen, valmistukseen, kokoamiseen, testaamiseen, kunnossapitoon tai muuhun tekniseen palveluun, ja se voi olla muodoltaan ohjausta, neuvontaa, koulutusta, käytännön tietojen tai taitojen välittämistä tai konsulttipalveluja. Tekninen apu sisältää avun antamisen suullisessa muodossa.

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Sudanin käynnissä olevan sisällissodan vuoksi yhteisessä kannassa 2004/31/YUTP pidetään kyseistä maata kohtaan neuvoston päätöksellä 94/165/YUTP<sup>(2)</sup> asetettu aseidenvientikielto edelleen voimassa ja tehostetaan sitä kieltämällä tekninen apu ja muut sotilastoimintaan liittyvät palvelut sekä sotilastoimintaan liittyvä rahoitustuki.

*2 artikla*

(2) Yhteiseen kantaan 2004/31/YUTP sisältyy myös aseidenvientikieltoon humanitaarisista syistä sallittavia poikkeuksia, jotka koskevat myös miinanraivaukseen Sudanissa käytettävien laitteiden ja tarvikkeiden myyntiä, toimittamista, siirtämistä tai viemistä.

Kielletään

a) sellaisen teknisen avun myöntäminen, myynti, toimitus tai siirto, joka liittyy sotilastoimintaan tai aseiden ja kaikenlaisten niihin liittyvien tarvikkeiden, mukaan lukien ampuma-aseiden ja -tarvikkeiden, sotilasajoneuvojen ja -laitteiden, puolisolitaallisten tarvikkeiden ja edellä mainittuihin tarkoitettujen varaosien toimitukseen, valmistukseen, huoltoon ja käyttöön, suoraan tai epäsuorasti Sudanissa oleville henkilöille, yhteisöille tai elimille tai käytettäväksi Sudanissa;

(3) Tietynlaisen teknisen avun ja rahoitustuen kieltäminen kuuluu Euroopan yhteisön perustamissopimuksen soveltamisalaan. Tästä syystä ja erityisesti kilpailun vääristymisen välttämiseksi tarvitaan yhteisön lainsäädäntöä tällaisen kiellon täytäntöönpanemiseksi silloin, kun on kyse yhteisön alueesta. Tässä asetuksessa yhteisön alueella tarkoitetaan jäsenvaltioiden alueita, joihin sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta siinä määrätyn edellytyksin.

b) sotilastoimintaan liittyvän rahoituksen tai rahoitustuen, mukaan lukien erityisesti avustusten, lainojen ja vientiluottovakuutusten, myöntäminen aseiden ja niihin liittyvien tarvikkeiden myyntiin, toimitukseen, siirtoon tai vientiin taikka niihin liittyvän teknisen avun myöntämiseen, myyntiin, toimitukseen tai siirtoon suoraan tai epäsuorasti Sudanissa oleville henkilöille, yhteisöille tai elimille tai käytettäväksi Sudanissa.

(4) Tämän asetuksen olisi tultava voimaan viipymättä siinä säädettyjen toimenpiteiden tehokkuuden varmistamiseksi,

*3 artikla*

Kielletään tietoinen ja tahallinen osallistuminen sellaisiin toimiin, joiden suorana tai välillisenä tavoitteena tai seurauksena on 2 artiklassa tarkoitettujen toimien edistäminen.

<sup>(1)</sup> EUVL L 6, 10.1.2004, s. 55.

<sup>(2)</sup> EYVL L 75, 17.3.1994, s. 1, päätös on kumottu yhteisellä kannalla 2004/31/YUTP.

## 4 artikla

1. Poiketen siitä, mitä 2 ja 3 artiklassa säädetään, liitteessä luetellut jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat antaa luvan sellaisen rahoituksen tai rahoitustuen tai teknisen avun antamiseen, joka koskee

- a) pelkästään humanitaariseen tai suojaavaan käyttöön taikka yhteiskunnan rakenteiden kehittämistä koskeviin Yhdistyneiden Kansakuntien, Euroopan unionin ja yhteisön ohjelmiin tarkoitettuja ei-tappavia puolustustarvikkeita;
  - b) Euroopan unionin ja Yhdistyneiden Kansakuntien kriisinhallintaoperaatioihin tarkoitettuja tarvikkeita;
  - c) miinanraivauksessa käytettäviä miinanraivauslaitteita ja -tarvikkeita.
2. Lupaa ei saa antaa toimille, jotka on jo suoritettu.

## 5 artikla

Mitä 2 ja 3 artiklassa säädetään ei sovelleta sellaiseen suojavaatetukseen, mukaan lukien luodinkestävät liivit ja sotilaskypärät, jota Yhdistyneiden Kansakuntien henkilökunta, Euroopan unionin, yhteisön tai sen jäsenvaltioiden henkilökunta, tiedotusvälineiden edustajat sekä humanitaarisessa työssä ja kehitysyhteistyössä toimivat työntekijät ja avustava henkilökunta vievät tilapäisesti Sudaniin yksinomaan henkilökohtaiseen käyttöönsä.

## 6 artikla

Komissio ja jäsenvaltiot ilmoittavat toisilleen välittömästi tämän asetuksen mukaisesti toteutetuista toimenpiteistä ja toimittavat toisilleen hallussaan olevat, tähän asetukseen liittyvät merkitykselliset tiedot, erityisesti tiedot rikkomuksista ja täytäntöönpanossa ilmenneistä ongelmista sekä kansallisten tuomioistuinten antamista tuomioista.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 26 päivänä tammikuuta 2004.

## 7 artikla

Komissio valtuutetaan muuttamaan liitettä jäsenvaltioiden toimittamien tietojen perusteella.

## 8 artikla

Jäsenvaltioiden on säädettävä tämän asetuksen säännösten rikkomiseen sovellettavia seuraamuksia koskevat säännöt ja toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että niitä noudatetaan. Seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia.

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava näistä säännöistä komissiolle välittömästi tämän asetuksen voimaantulon jälkeen ja ilmoitettava sille mahdollisista myöhemmistä muutoksista.

## 9 artikla

Tätä asetusta sovelletaan:

- a) yhteisön alueella sen ilmatila mukaan luettuna;
- b) jäsenvaltion lainkäyttövallan alaisessa ilma-aluksessa tai muussa aluksessa;
- c) missä tahansa muualla olevaan jäsenvaltion kansalaiseen;
- d) oikeushenkilöön, ryhmään tai yhteisöön, joka on perustettu tai muodostettu jonkin jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti;
- e) yhteisössä liiketoimintaa harjoittavaan oikeushenkilöön, ryhmään tai yhteisöön.

## 10 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

B. COWEN

## LIITE

## Luettelo 4 artiklassa tarkoitetuista toimivaltaisista viranomaisista

## BELGIA

Service public fédéral des affaires étrangères, commerce extérieur et coopération au développement  
Egmont 1  
Rue des Petits Carmes 19  
B-1000 Bruxelles

Direction générale des affaires bilatérales  
Service "Afrique du sud du Sahara"  
Téléphone (32-2) 501 88 75  
Télécopieur (32-2) 501 38 26

Service public fédéral de l'économie, des PME, des classes moyennes et de l'énergie  
ARE 4<sup>e</sup> division, service des licences  
Avenue du Général Leman 60  
B-1040 Bruxelles  
Téléphone (32-2) 206 58 16/27  
Télécopieur (32-2) 230 83 22

Brussels Hoofdstedelijk Gewest — Région de Bruxelles-Capitale:

Kabinet van de minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van de Brusselse Hoofdstedelijke regering  
Kunstlaan 9  
B-1210 Brussel

Cabinet du ministre des finances, du budget, de la fonction publique et des relations extérieures du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Avenue des Arts 9  
B-1210 Bruxelles  
Téléphone (32-2) 209 28 25  
Télécopieur (32-2) 209 28 12

Région wallonne:

Cabinet du ministre-président du gouvernement wallon  
Rue Mazy 25-27  
B-5100 Jambes-Namur  
Téléphone (32-81) 33 12 11  
Télécopieur (32-81) 33 13 13

Vlaams Gewest:

Administratie Buitenlands Beleid  
Boudewijnlaan 30  
B-1000 Brussel  
Tel. (32-2) 553 59 28  
Fax (32-2) 553 60 37

## TANSKA

Erhvervs- og Boligstyrelsen  
Dahlerups Pakhus  
Langelinie Allé 17  
DK-2100 København Ø  
Tlf. (45) 35 46 60 00  
Fax (45) 35 46 60 01

Udenrigsministeriet  
Asiatisk Plads 2  
DK-1448 København K  
Tlf. (45) 33 92 00 00  
Fax (45) 32 54 05 33

Justitsministeriet  
Slotholmsgade 10  
DK-1216 København K  
Tlf. (45) 33 92 33 40  
Fax (45) 33 93 35 10

## SAKSA

Rahoituksen ja rahoitustuen osalta:

Deutsche Bundesbank  
Servicezentrum Finanzsanktionen  
Postfach  
D-80281 München  
Tel. (49-89) 2889-3800  
Fax (49-89) 350163-3800

Teknisen avun ja muiden palveluiden osalta:

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)  
Frankfurter Straße 29-35  
D-65760 Eschborn  
Tel. (49-61) 96 908-0  
Fax (49-61) 96 908-800

## KREIKKA

A. Freezing of Assets

Ministry of Economy and Finance  
General Directory of Economic Policy  
5 Nikis Str.  
GR-101 80 Athens  
Tel: (30) 210 333 27 86  
Fax: (30) 210 333 28 10

A. Δέσμευση κεφαλαίων

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών  
Γενική Δ/νση Οικονομικής Πολιτικής  
Νίκης 5  
GR-101 80 Αθήνα  
Τηλ.: (30) 210 333 27 86  
Φαξ: (30) 210 333 28 10

B. Import-Export restrictions

Ministry of Economy and Finance  
General Directorate for Policy Planning and Management  
Kornaroy Str. 1,  
GR-105 63 Athens  
Tel: (30) 210 328 64 01-3  
Fax: (30) 210 328 64 04

B. Περιορισμοί εισαγωγών-εξαγωγών

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών  
Γενική Δ/νση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής  
Κορνάρου 1,  
GR-105 63 Αθήνα  
Τηλ.: (30) 210 328 64 01-3  
Φαξ: (30) 210 328 64 04

## ESPAÑA

Ministerio de Economía  
 Dirección General de Comercio e Inversiones  
 Paseo de la Castellana, 162  
 E-28046 Madrid  
 Tel.: (34) 913 49 38 60  
 Fax (34) 914 57 28 63

## RANSKA

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie  
 Direction générale des douanes et des droits indirects  
 Cellule embargo — Bureau E2  
 Téléphone (33) 144 74 48 93  
 Télécopieur (33) 144 74 48 97

Ministère des affaires étrangères  
 Direction des Nations unies et des organisations internationales  
 Téléphone (33) 143 17 59 68  
 Télécopieur (33) 143 17 46 91

## IRLANTI

Department of Enterprise, Trade and Employment  
 Licensing Unit  
 Earlsfort Centre  
 Lower Hatch St.  
 Dublin 2  
 Ireland  
 Tel. (353) 1 631 2121  
 Fax (353) 1 631 2562

## ITALIA

Ministero degli Affari esteri  
 DGAE-Uff. X  
 Roma  
 Tel. (39) 06 36 91 37 50  
 Fax (39) 06 36 91 37 52

Ministero del Commercio estero  
 Gabinetto  
 Roma  
 Tel. (39) 06 59 93 23 10  
 Fax (39) 06 59 64 74 94

Ministero dei Trasporti  
 Gabinetto  
 Roma  
 Tel. (39) 06 44 26 71 16/84 90 40 94  
 Fax (39) 06 44 26 71 14

## LUXEMBURG

Ministère des affaires étrangères  
 Office des licences  
 21, rue Philippe II  
 L-2340 Luxembourg  
 Téléphone (352) 478 23 70  
 Télécopieur (352) 46 61 38

## ALANKOMAAT

Ministerie van Economische Zaken  
 Directoraat-generaal Buitenlandse Economische Betrekkingen  
 Directie Handelspolitiek en Investeringsbeleid  
 Bezuidenhoutseweg 153  
 2594 AG Den Haag  
 Nederland  
 Tel. (31) 70 379 76 58  
 Fax (31) 70 379 73 92

## ITÄVALTA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
 Abteilung C/2/2  
 Stubenring 1  
 A-1010 Wien  
 Tel. (43-1) 711 00  
 Fax (43-1) 711 00-8386

## PORTUGALI

Ministério dos Negócios Estrangeiros  
 Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais  
 Largo Rilvas  
 P-1350-179 Lisboa  
 Tel.: (351-21) 394 60 72  
 Fax: (351-21) 394 60 73

## SUOMI

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet  
 PL/PB 176  
 00161 Helsinki/Helsingfors  
 Puhelin (358) 9 16 05 59 00  
 Faksi (358) 9 16 05 57 07

Puolustusministeriö/Försvarsministeriet  
 Eteläinen Makasiinikatu 8  
 00131 Helsinki/Helsingfors  
 PL/PB 31  
 Puhelin (358) 9 16 08 81 28  
 Faksi (358) 9 16 08 81 11

## RUOTSI

Inspektionen för strategiska produkter (ISP)  
 Box 70 252  
 107 22 Stockholm  
 Tfn (46-8) 406 31 00  
 Fax (46-8) 20 31 00

Regeringskansliet  
 Utrikesdepartementet  
 Rättssekretariatet för EU-frågor  
 Fredsgatan 6  
 103 39 Stockholm  
 Tfn (46-8) 405 10 00  
 Fax (46-8) 723 11 76

## YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Sanctions Licensing Unit  
 Export Control Organisation Department of Trade and Industry  
 4 Abbey Orchard Street  
 London SW1P 2HT  
 United Kingdom  
 Tel. (44) 20 7215 0594  
 Fax (44) 20 7215 0593